

28.10.2004 Donnerstag | Jeudi | Thursday

# Programm | Programme | Program

---

09:00 **Registrierung, Kaffee, usw.**  
**Accueil, Café, etc**  
**Check In, Coffee, etc**

„Chance Breitband“

„La large bande: une opportunité“

„Challenge Broadband“

Moderation ganzer Tag - Journée animée par - Moderation for entire day  
**Eva Wannemacher**

10:00 **Begrüssung - Bienvenue - Welcome**

Hans Stöckli, Präsident Stiftung Bieler Kommunikationstage,  
Nationalrat und Stadtpräsident Biel  
Paul Kleiner, Präsident SICTA, VR Präsident AWK Group

10:10 **Korea, eine Erfolgsstory – wo ist das  
Geheimnis?**

Corée, l'histoire d'une réussite: où est  
le secret?

Korea a success story – what is the secret?

Prof. Hansuk Kim, Member of Board of Directors of  
South Korea Telecom

10:45 **Breitband und IP-Konvergenz:**

**Der Anwender im Fokus**

Large bande et convergence IP:

l'utilisateur en point de mire

Broadband and IP convergence:

focus on the user

Thomas Ganswindt, Mitglied des Vorstandes Siemens AG

- 11:20** Ein Breitband-Geschäftsmodell der neuen Generation  
Vers un nouveau modèle d'affaire pour la large bande  
Towards a new broadband business model  
Jacques Dunogué, Executive Vice President Alcatel,  
President of Alcatel Europe & South and member of the  
Executive Comitee
- 11:55** Alle Breitbandkanäle transportieren alles:  
Fernsehen, Internet, Mobilkommunikation  
Contenus à large bande diffusés sur tous  
les canaux possibles: télévision, internet,  
communication mobile  
Broadband content on all channels:  
TV, internet, mobile  
Chuck Ellis, Chief Marketing Officer Time Warner Cable
- 12:30** Mittagessen: Stehlunch Gallerie, Vereinssaal  
Repas: Buffet sur la gallerie et dans la salle des sociétés  
Lunch: Buffet lunch, Gallery, Meeting Room
- 14:00** Swiss Intermezzo - Intermède suisse  
Swiss Intermezzo  
Eliane Burki, Alphorn in Concert
- 14:30** Welche Rahmenbedingungen braucht es  
für die Investitionen?  
Quelles conditions générales faut-il établir  
en matière d'investissements?  
What are the general conditions needed  
for investment?  
Prof. Ingo Vogelsang, Boston University

**15:00** Die Breitbandoffensive aus Sicht der USA  
L' offensive de la large bande du point de vue  
des USA

The broadband offensive from the  
viewpoint of the USA

Kevin Martin, Commissioner FCC  
(Federal Communications Commission)

**15:30 Pause - Pause - Break**

**16:00 Panel - Table ronde - Round table**

Welche Chance bietet das Breitband für die  
Schweiz – und wie packen wir diese Chance?  
Quelles perspectives la large bande offre-t-elle  
à la Suisse? Comment profitons-nous de ces  
opportunités?

What opportunities does broadband offer  
Switzerland? How do we exploit these  
opportunities?

Christian Levrat, président central du Syndicat de la  
Communication, Conseiller National

Andreas S. Wetter, CEO Orange Communications SA/AG

Prof. Aymo Brunetti, Vizedirektor SECO

Rudolf Ramsauer, Vorsitzender der Geschäftsleitung  
economiesuisse

Abt Werlen, Einsiedeln

Gesprächsleitung - Animé par - Moderation

**Hanspeter Trütsch**, Bundeshauskorrespondent SF DRS

17:30

Stärken und Schwächen der Informationsgesellschaft Europa  
Forces et faiblesses de la société de l'information en Europe  
Strengths and weaknesses of the information society in Europe

Mitglied der Europäischen Kommission für Industrie und Informationsgesellschaft (gemäss Wahl im August 2004)

Membre de la Commission européenne et responsable pour les Entreprises et la Société de l'Information (selon élection au mois d'août 2004)

Member of the European Commission and Minister for Industry and Information Society (elections in August 2004)

18:00

Schlussreferat:  
Information – für die einen (viel) zu viel –  
für die andern zu wenig

Conclusion:

Information – (beaucoup) trop pour certains,  
trop peu pour d'autres

Concluding speech:

Information – (much) too much for some –  
too little for others

Shashi Tharoor, Under-Secretary-General for Communications and Public Information of the United Nations

18:30 Apéritif

Asiatische Nacht  
Soirée asiatique  
Asian Night

**19:45** **Abendgala, Diner** - Show mit Tanzgruppe  
„Scrambling Feet“ - Musik  
**Soirée asiatique, Repas** - Spectacle de danse  
de la compagnie „Scrambling Feet“ - Musique  
**Asian Night, Dinner** - Show with the dance  
group „Scrambling Feet“ - Music

Preisverleihung  
„Ritter der Kommunikation 2004“

Remise du prix  
„Chevalier de la communication 2004“

Prize-giving ceremony:  
„Knights of Communication 2004“

29.10.2004 Freitag | Vendredi | Friday

# Programm | Programme | Program

---

Service Public – zwischen Music Star,  
Big Brother und Auftrag  
Service public: quelle (é)mission?  
Public Service – between Music Star,  
Big Brother and Mission

Digitales TV – Technologie ohne Zukunft?  
La TV numérique – une technologie sans avenir?  
Digital TV – Technology without a future?

Bestimmen die Medien die politische Agenda?  
Les médias déterminent-ils l'agenda politique?  
Does the media determine the political agenda?

**08:30** Registrierung - Accueil - Check In

Moderation ganzer Tag - Journée animée par - Moderation for entire day  
**Eva Wannenmacher**

**09:30** Begrüssung - Bienvenue - Welcome

Marc Furrer, Vizepräsident Bieler Kommunikationstage,  
Direktor Bundesamt für Kommunikation

**09:35** „Service Public – zwischen Music Star, Big Brother  
und Auftrag“

„Service public: quelle (é)mission?“

„Public Service – between Music Star, Big Brother  
and Mission“

Ingrid Deltenre, Direktorin SF DRS

**10:00** Servizio pubblico tra commercio e mandato  
Der Service Public zwischen Auftrag und Kommerz  
Service public: entre mission et commerce  
Public Service between mission and commerce

Lilli Gruber, giornalista professionista e neo eurodeputata  
del centrosinistra, Italia

# Programm | Programme | Program

**10:25** „Digitales TV – Technologie ohne Zukunft?“  
„La TV numérique – une technologie sans avenir?“  
„Digital TV – Technology without a future?“  
Einführungsreferat Hans Hege,  
Präsident Landesmedienanstalt Berlin-Brandenburg

**10:50 Pause - Pause - Break**

**11:15** „Erfolgsfaktoren für digitales Fernsehen“  
„Facteurs de succès pour la TV numérique“  
„Success factors for digital TV“  
Stanley Fertig, Senior Vice President  
Home Box Office International

**11:40 Panel - Table ronde - Round table**

"..Und wo ist der Vorteil für das TV-Publikum?"  
"..Et quel avantage pour les téléspectateurs?"  
"..and where is the advantage for TV viewers?"  
Ruedi Fischer, CEO Cablecom - Markus Ruoss, Telesuisse -  
Jürg Rötheli, VR-Präsident SC Broadcast - Gilles Marchand,  
directeur Télévision Suisse Romande - Hans Hege, LMA  
Berlin-Brandenburg - Stanley Fertig, Senior Vice President  
HBO - Martin Dumermuth, Vizedirektor BAKOM

Gesprächsleitung - Animé par - Moderation  
**Eva Wannemacher**

**12:45 Mittagessen: Stehlunch Galerie, Vereinssaal**  
**Repas: Buffet sur la galerie et dans la salle des sociétés**  
**Lunch: Buffet Lunch, Gallery, Meetingroom**

**14:15** Kulturelles Intermezzo - Intermède culturel -  
Cultural Intermezzo  
Nico Brina und Lukas Weiss, Tap and Boogie

**14:30** „Wie verändert die Medientechnologie die Information? Am Beispiel Irak“  
„Comment la technologie des médias influence-t-elle l'information? L'exemple de l'Irak“  
„How does media technology affect information? The example of Iraq“  
Ulrich Tilgner, ZDF-Korrespondent für den Nahen Osten

**15:00** „La vérité dans le journalisme“  
„Wahrheit im Journalismus“ - „Truth in journalism“  
Ignacio Ramonet, Président du Directoire du „MONDE diplomatique“

**15:30 Panel - Table ronde - Round table**

„Bestimmen die Medien die politische Agenda?“  
„Les médias déterminent-ils l'agenda politique?“  
„Does the media determine the political agenda?“  
François Lachat, ancien Conseiller exécutif du Canton du Jura, ancien Conseiller National - Walter Bosch, VR Swiss, ehem. Ringier - Bernhard Weissberg, Chef Ringier Zeitungen - Prof. Kurt Imhof, Universität Zürich - Roger Köppel, Chefredaktor „Die Welt“

Gesprächsleitung - Animé par - Moderation

**Matthias Ackeret**, Co-Chefredaktor "persönlich"

**16:45** Schlussgedanken - Conclusion - Concluding thoughts  
Bundesrat Moritz Leuenberger, Vorsteher des Eidg. Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

**17:00** Kaffee, Schlussaperitif - Café, apéritif de clôture  
Coffee, concluding apéritif

**18:00** Ende der Veranstaltung - Fin de la manifestation - End of the event

# Preise | Prix | Prices

---

**1 Tagespass** inkl. Mittagessen

**1 jour** repas de midi inclus

**1 Day** including lunch..... CHF 490.-

**2 Tagespass** inkl. Mittagessen, Abendprogramm und Essen

**2 jours** repas de midi, programme du soir et repas inclus

**2 Days** including lunches, evening program and dinner..... CHF 980.-

**Asiatische Nacht** vom 28.10.2004 inkl. Abendessen

**Soirée asiatique** du 28.10.2004 repas du soir inclus

**Asian night** 28.10.2004 including dinner..... CHF 120.-

**Programmänderungen vorbehalten - Programme sous réserve de modifications -  
Program subject to change**

## Informationen

Detaillinformationen zu Anreise, Ort, Hotelübernachtungen und

Weiteres finden Sie auf der folgenden Website: [www.comdays.ch](http://www.comdays.ch)

## Informations

Pour des informations détaillées concernant l'accès, le lieu,

le logement etc., veuillez consulter le site web: [www.comdays.ch](http://www.comdays.ch)

## Information

For detailed information about access, location, accommodation etc.,

please refer to the web site: [www.comdays.ch](http://www.comdays.ch)

## Wireless Lan (WLAN)

In allen Räumlichkeiten sowie im Restaurant

Dans tous les locaux du Palais des Congrès

All the rooms are equipped with WLAN access points

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an:

Pour de plus amples informations veuillez contacter:

For further information please contact:

## Bieler Kommunikationstage

**Journées Biennoises de la Communication**

**Biel Bienne Communication Days**

Postfach - Case postale - P.O. Box

2501 Biel Bienne

Tel. | Tél. | Phone: **+41 32 327 57 90**



**3rd  
biel bienne  
communication  
days**

[www.comdays.ch](http://www.comdays.ch)

**28./29.10.2004**

Kongresshaus Palais des Congrès Congress house

**SICTA**

**BAKOM**  
**OFCOM**  
**OFCOM**  
**UFOM**  
**UFOM**

Bundesamt für Kommunikation  
Office fédéral de la communication  
Federal Office of Communications  
Ufficio federale delle comunicazioni  
Uffizi federal da comunicaziun

**Biel**  
**Bienne**  
city of communication!